



כל ישראל חברים

MÉDIATHÈQUE ALLIANCE
BARON EDMOND DE ROTHSCHILD R

ALLIANCE ISRAËLITE UNIVERSELLE



En France, la Cabale fut longtemps l'affaire de quelques savants – et d'une poignée de mystiques. Par son œuvre considérable d'éditeur, de traducteur, et d'auteur, Charles Mopsik (1956-2003) a grandement contribué à la faire connaître au-delà de ces seuls cercles restreints. Et à frayer des chemins d'avenir pour le renouveau de la lecture juive des textes bibliques, renouveau qui importe à toutes et tous. Malgré sa mort prématurée, il a eu le temps de nous laisser une quantité impressionnante de textes, d'études et de traductions écrits dans un français sublime. Les deux journées qui lui sont consacrées les 14 et 17 novembre nous permettront de mettre en lumière l'homme et son œuvre. Afin que Charles Mopsik, qui était un des maîtres du Collège des Études juives de l'Alliance israélite universelle, vive parmi nous et que sa démarche continue à féconder les esprits.

*

Une initiative de l'Alliance israélite universelle et d'Aline Mopsik, réalisée par l'Institut européen Emmanuel Levinas et la Médiathèque Alliance Baron Edmond de Rothschild

Conseil scientifique et pilotage : Cyril Aslanov, Claude Birman, Ariel Danan, Jean-Claude Kuperminc, Aline Mopsik, Isy Morgensztern, Gérard Rabinovitch

Avec le soutien des Éditions Verdier, d'Akadem.
Evènement partenaire de l'hommage du Musée d'art et d'histoire du Judaïsme à Charles Mopsik. www.mahj.org

Alliance israélite universelle
45, rue La Bruyère 75009 Paris. www.aiu.org
Président : Marc Eisenberg. Directeur général : Jo Toledano



כל ישראל חברים

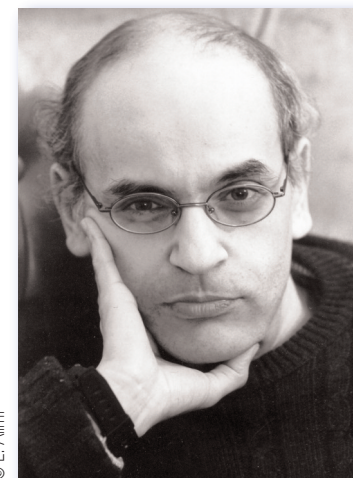
MÉDIATHÈQUE ALLIANCE
BARON EDMOND DE ROTHSCHILD R

ALLIANCE ISRAËLITE UNIVERSELLE



Une œuvre intellectuelle en mouvement Hommage à Charles Mopsik (1956-2003)

Paris, jeudi 14 et dimanche 17 novembre 2013
au Centre Alliance Edmond J. Safra, Paris 16^e



© E. Alimi

Jeudi 14 novembre se déroulera une soirée consacrée à l'homme Charles Mopsik, sa biographie et ses productions, ainsi que ses textes et traductions mis en voix grâce à la présence exceptionnelle de Daniel Mesguich.

Dimanche 17 novembre se tiendra un colloque scientifique « ouvert » sur la Cabale, gravitant autour des thèmes abordés pour l'essentiel dans l'œuvre de Charles Mopsik.

Journées animées par Claude Birman et Isy Morgensztern

PAF : 20 € pour les deux jours (8 € le jeudi seul, 15 € la journée de dimanche)
Demi-tarif pour les étudiants, demandeurs d'emploi et membres MABER et IEEL



CENTRE ALLIANCE
EDMOND J. SAFRA
6 BIS, RUE MICHEL-ANGE
75016 PARIS

RSVP : maber@aiu.org / 01 55 74 79 10

Une œuvre intellectuelle en mouvement – Hommage à Charles Mopsik

Programme

SOIRÉE DU JEUDI 14 NOVEMBRE DE 20 HEURES À 23 H 30

✓ Images de Charles Mopsik : extraits d'interviews sur les nuages (Arte) et de « *À Bible Ouverte* » (France 2)

✓ Participation d'**Aline Mopsik** à travers la lecture de l'extrait d'un texte intitulé: « *Yitgadal* ».

✓ **Daniel Mesguich**, lecture de textes, originaux et traductions, de Charles Mopsik (I)

✓ **Claude Birman** : « *Charles Mopsik de l'école Yavne aux Dix Paroles, une biographie intellectuelle* »

✓ **Daniel Mesguich**, lecture de textes, originaux et traductions, de Charles Mopsik (II)

✓ **Joëlle Hansel** (professeur de philosophie, traductrice) : « *Charles Mopsik et l'œuvre d'Emmanuel Levinas* »

✓ **Daniel Mesguich**, lecture de textes, originaux et traductions, de Charles Mopsik (III)

✓ **Abraham Pincas** (anciennement professeur de l'atelier des techniques de la peinture à l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris) : « *Les couleurs, configuration du monde divin* »

✓ **Isy Morgensztern** : « *A la recherche d'un langage de l'image au-delà des apparences. L'intérêt porté par Charles Mopsik à l'audiovisuel* » (avec de courts extraits de films documentaires auxquels Charles a participé).

✓ **Daniel Mesguich**, lecture de textes, originaux et traductions, de Charles Mopsik (IV)

DIMANCHE 17 NOVEMBRE 9 H 30 - 19 H 00

9h30 – 11 heures

✓ **Jean Michel Alimi** (Directeur de Recherche 1 au CNRS, Laboratoire Univers et Théories) : « *Conscience Juive et Connaissance Scientifique?* »

✓ **Cristina Ciucu** (chercheur IRHT-CNRS) : « *La Cabale juive aux sources de la Renaissance* »

✓ **Eric Smilevitch** (enseignant, traducteur) : « *Charles Mopsik et l'œuvre de Gershom Scholem. La polémique* »

PAUSE

11 h 30 – 13 heures

✓ **Catherine Chalier** (Professeure de philosophie, Université Paris Ouest Nanterre) : « *À propos du livre de Charles Mopsik. Le Sicile du Sanctuaire* »

✓ **Rivon Krygier** (rabbin, écrivain, enseignant) : « *Charles Mopsik et la Lettre sur la sainteté: La théosophie du baiser amoureux* »

PAUSE

14 h 45-16 h 15

✓ **Claude Birman** (enseignant, professeur de philosophie) : « *La corrélation entre la Création et la Loi, selon le Zohar* »

✓ **David Hansel** (Directeur de Recherche au CNRS. Laboratoire de neurophysique et physiologie) : « *La Cabala comme science* »

PAUSE

16 h 30-19 heures

✓ **Daniel Abrams** (directeur de Cherub Press, professeur à Bar Ilan. Israël) : « *Le sexe des âmes* »

✓ **Cyril Aslanov** (professeur de linguistique à l'Université Hébraïque de Jérusalem, Israël) : « *Charles Mopsik à la recherche d'un classicisme juif* »

Conclusions et bilan

La Médiathèque Alliance Baron Edmond de Rothschild offre une vitrine numérique des collections inestimables de la Bibliothèque de l'AIU et propose un programme culturel varié incluant présentations de livres, ateliers, ciné-clubs ou universités d'été.

L'Institut européen Emmanuel Levinas propose des programmes d'enseignement supérieur couvrant les champs de la pensée juive et des Humanités juives, en partenariat avec des établissements universitaires en France et à l'étranger.

Abstracts du colloque du 17 novembre autour de Charles Mopsik et de la Cabale

Jean Michel Alimi (Directeur de Recherche 1 au CNRS, Laboratoire Univers et Théories):

« Conscience Juive et Connaissance Scientifique ? »
Réflexions sur le discours de réalité de la Cabale et celui de la science moderne

Cristina Ciucu (chercheur IRHT-CNRS) :

« La Cabale juive aux sources de la Renaissance »

Plusieurs conceptions centrales de la pensée de la Renaissance ont trouvé dans la Kabbale juive leur inspiration et/ou leur confirmation : l'infinité de l'univers ; la place centrale de l'homme et de l'expérience individuelle ; le refus du dogmatisme ; la pensée comme mode d'action et de transformation du réel. Ces conceptions seront illustrées par différents textes et par des considérations sur leur circulation (manuscrits et imprimés).

Eric Smilevitch (enseignant, traducteur) :

« Charles Mopsik et l'œuvre de Gershom Scholem. La polémique »

Réflexions sur la démarcation entre l'histoire interne du judaïsme sous toutes ses formes, et la méthode des parallèles qui absorbe le judaïsme dans l'histoire universelle des formes et des moyens de pensée. Cette remise en question trouve un écho important dans les arguments polémiques utilisés par Charles Mopsik dans la critique de l'approche de Gershom Scholem.

Catherine Chalié (Professeure de philosophie, Université Paris Ouest Nanterre) :

« A propos du livre de Charles Mopsik. Le Sicle du Sanctuaire »

Le livre de Charles Mopsik sur *el Sicle du sanctuaire fait* du « secret » le leitmotiv d'un propos qui, pourtant, vise à transmettre les « clés » qui ouvrent les différentes portes du Sanctuaire. Dans cet exposé, je tenterai de réfléchir aux liens entre l'indicible et l'ineffable, entre l'émanation et la création et j'aborderai la lecture complexe faite par Moïse de Léon de l'advenir de Dieu.

Rivon Krygier (rabbin, écrivain, enseignant) :

« Charles Mopsik et la « Lettre sur la sainteté : La théosophie du baiser amoureux »

Une part significative de l'œuvre de Charles Mopsik est consacrée à un des aspects les plus déconcertants de la Cabale : le caractère sexué de la divinité qui se déploie dans le monde. Dans sa longue et dense étude préliminaire à *La lettre sur la sainteté* (écrite selon Mopsik par Joseph Gikatilla, 1248-1305, Espagne), Mopsik étudie sur un plan historique ce que furent les sources, les débats et les normes édictées par les rabbins qui ont défini un cadre éthique et ascétique à la sexualité. Il montre que pour les cabalistes l'étreinte amoureuse relève d'un "secret". Elle incarne une puissance d'unification poussée à incandescence qui prolonge et soutient celle que Dieu Lui-même désire opérer avec l'humanité. L'union sexuelle doit être un sanctuaire mobile et le baiser amoureux en est la figure suprême.

Claude Birman (enseignant, professeur de philosophie) :

« La corrélation entre la Création et la Loi, selon le Zohar »

"Le monde a été créé pour que la Loi soit donnée", disait le Maharal. L'abstraction du langage séfirotique vise à penser l'articulation et l'unité entre la logique de la création des choses du monde donné (*ma 'assé bereshit*) et celle de l'obligation révélée, constituante du sujet libre et responsable, individuel et collectif (*maten torah*): afin que l'obligation éthique devienne une évidence sensible, et que l'adversité apparente du donné s'inverse en support et soutien de l'action libre.

David Hansel (Directeur de Recherche au CNRS. Laboratoire de neurophysique et physiologie) :

« La Cabala comme science »

On persiste à limiter la Cabale à une expérience mystique au lieu de prendre en compte le fait qu'en premier lieu elle constitue un mode de pensée ayant un objet propre, une méthode et une évolution. Je veux présenter dans mon court exposé une question classique, que l'on trouve dans les écrits des cabalistes aussi bien que dans ceux de leurs détracteurs : en quel sens est-il possible de considérer la Cabale elle-même comme une science ? Quel est l'objet de la Cabale comme science ? quelles sont ses méthodes et en quoi peut-on les rapprocher des méthodes scientifiques ? en quoi son évolution est-elle semblable à celle d'une science ?

Tzahi Weiss (Senior lecturer Open University and Shalem College - Israël) :

« A Zoharic Image of the Shekhinah and its Christian Origin » (en anglais)

One of the well-known depictions of the Shekhinah in the Zohar is as a 'beautiful maiden without eyes'. Unique in contemporary Kabbalistic sources, this appealing image carries striking similarity to the Christian image of the Jewish *Synagoga* as a beautiful and blindfolded woman. In the lecture we shall pursue this path in order to outline the possible background of this Zoharic image and in order to understand the way in which it came to be.

Cyril Aslanov (professeur de linguistique à l'Université Hébraïque de Jérusalem. Israël) :

« Charles Mopsik à la recherche d'un classicisme juif »

Pour Charles Mopsik, le texte du *Zohar* constituait l'aboutissement d'une certaine forme de classicisme juif plutôt qu'un commencement absolu ou un texte valant en soi et pour soi. Mieux que beaucoup de spécialistes de la théosophie juive, ce savant percevait la continuité du genre midrachique de *Bereshit Rabba* aux strates les plus récentes du *Zohar* et à la Kabbale lourianique. Selon lui, tous ces commentaires composés depuis l'Antiquité tardive jusqu'au début des Temps modernes maintenaient un lien très fort avec ce classicisme juif dont le verset biblique constituait selon lui l'expression la plus parfaite.